

As der Rebe Elimelech

As der re-be E-li-me-lech is ge-fij-del-di-ke fij-dler hu-ben vo-ren ser freï-lech, is ge-vo-ren ser fij-del-dik ge-fij-delt, hu-ben fij-del-dik ge-freï-lech E-li-me-lech, hot er ois-ge-ton dem fij-delt hu-ben sej, as di fij-del-di-ke ki-tel yn hot on-ge-ton dos hi-tel yn ge-shikt fij-dler hu-ben fij-del-dik ge-fij-delt hu-ben fij-del-noch di fij-dler di tzvaj. Yn as di dik ge-fij-delt hu-ben sej.

2 Yn as der rebe Elimelech is gevoren noch mer freïlech,
Is gevoren noch mer freïlech Elimelech,
Hot er oppgemacht havdole mit'n shames Rab Naftole *
Yn geshikt noch di tzimble di tzvaj.
Yn as di tzimbeldike tzimble huben tzimbeldik ...

3 Yn as der rebe Elimelech is gevoren gor shtark freïlech,
Is gevoren gor shtark freïlech Elimelech,
Hot er oisgeton di t'filin yn hot oisgevisht di brilen *
Yn geshikt noch di paikler di tzvaj. Yn as di paikel ...

* hot er oppgemacht havdole - hat er das Gebet Hawdole gesprochen
mit'n shames Rab Naftole - mit dem Diener Rab Naftole
hot er oisgeton di t'filin - hat er abgelegt die Gebetsriemen
hot oisgevisht di brilen - hat er die Brille abgewischt

As der rebe Elimelech

1

As der rebe Elimelech
is gevoren ser freilech,
is gevoren ser freilech Elimelech,
hot er oisgeton dem kitel
yn hot ongeton dos hitel
yn geshikt noch di fjdler,
di tzvaj.
Yn as di fjdeldike fjdler
huben fjdeldik gefjldelt,
huben fjdeldik gefjldelt huben sej,
as di fjdeldike fjdler huben fjdeldik gefjldelt,
huben fjdeldik gefjldelt, huben sej.

Als der Rabbi Elimelech
ist geworden sehr fröhlich,
hat er ausgezogen den Kittel
und hat angezogen den Hut
und geschickt nach den Fiedlern,
den zweien.
Und als die ‚fiedligen‘ Fiedler
haben ‚fiedlig‘ gefiedelt,

2

Yn as der rebe Elimelech
is gevoren noch mer freilech,
Is gevoren noch mer freilech Elimelech,
Hot er opgemaakt havdole
mit'n shames Rab Naftole
Yn geshikt noch di tzimble
di tzvaj.
Yn as die tzimbeldike tzimble
huben tzimbeldik ...

Und als der Rabbi Elimelech
ist geworden noch mehr fröhlich,
hat er gemacht ‚Havdola‘
mit Herrn Naftole
und geschickt nach den Zimblern,
den zwei,
und als die ‚zimbeligen‘ Zimble

3

Yn as der rebe Elimelech
is gevoren gor shtark freilech,
Is gevoren gor shtark freilech Elimelech,
Hot er oisgeton di t'filin
yn hot oisgevisht di brilen
Yn geshikt noch die paikler
di tzvaj.
Yn as ...

Und als der Rabbi Elimelech
ist geworden gar sehr fröhlich,
hat er ausgezogen die Tefillin
hat er ausgezogen die Brille
und hat geschickt nach den Paukern,
den zwei,

vorläufige Übersetzung KT